

# Isa

## Chapter 44

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַעֲתָה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ: 1  
его избрал-Я и-Израэль раб-Мой Иааков слушай и-теперь  
[H0977](#) [H3478](#) [H5650](#) [H3290](#) [H8085](#) [H6258](#)

А ныне слушай, Иаков, раб Мой, и Израиль, которого Я избрал.

כֹּה-אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה וְיִצְרָה מִבֶּטֶן יַעֲזֹרָהּ אֶל- 2  
не поможет-тебе от-чрева и-Образователь-твой Создатель-твой ЙХВХ сказал так  
[H0408](#) [H5826](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרוּן יַעֲקֹב עַבְדִּי בּוֹ: 3  
его избрал-Я и-Иешурун Иааков раб-Мой бойся  
[H0977](#) [H3484](#) [H3290](#) [H5650](#) [H3372](#)

Так говорит Господь, создавший тебя и образовавший тебя, помогающий тебе от утробы матерней: не бойся, раб Мой, Иаков, и возлюбленный [Израиль], которого Я избрал;

כִּי אֶצְקֶה מַיִם עַל-צִמְאֹה וְנִזְלִים עַל-יַבֻּשָׁה אֶצְקֶה רוּחִי 3  
Дух-Мой изолью на жаждающего на воды изолью ибо  
[H7307](#) [H3332](#) [H3004](#) [H5140](#) [H6771](#) [H4325](#) [H3332](#)

עַל-זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל-צִאֲצָאִיד: 4  
потомков-твоих на и-благословение-Моё семья-твоё на  
[H6631](#) [H1293](#) [H2233](#)

ибо Я изолью воды на жаждающее и потоки на иссохшее; излию дух Мой на племя твоё и благословение Моё на потомков твоих.

וְצִמְחוּ בְּיַד יְהוָה כַּעֲרָבִים עַל-יַבְלֵי-מַיִם: 4  
как-ивы травы среди и-прорастут у потоков воды  
[H4325](#) [H2988](#) [H6155](#) [H0996](#) [H6779](#)

И будут расти между травую, как ивы при потоках вод.

זֶה יֹאמֵר לְיְהוָה אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם-יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יְהוָה 5  
напишет и-этот Иаакова именем назовётся и-этот я ЯИХВХ скажет этот  
[H3789](#) [H2088](#) [H3290](#) [H8034](#) [H7121](#) [H2088](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2088](#)

יְדוֹ לְיְהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: 5  
рукой-своей ИИХВХ и-именем Израэля наречётся  
[H3655](#) [H3478](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3027](#)

Один скажет: "я Господень", другой назовётся именем Иакова; а иной напишет рукою своею: "я Господень", и прозвется именем Израиля.

כֹּה-אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלֹו יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן 6  
так сказал ЙХВХ Царь Израэля и-Избавитель-его ИИХВХ Цваот Я первый  
[H7223](#) [H0589](#) [H3068](#) [H3478](#) [H4428](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאֲנִי אַחֲרָיו וּמִבְלַעְדֵּי אֵין אֱלֹהִים: 6  
и-Я последний и-кроме-Меня нет Элохима  
[H0430](#) [H0369](#) [H1107](#) [H0314](#) [H0589](#)

Так говорит Господь, Царь Израиля, и Искупитель его, Господь Саваоф: Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Бога,

|          |                     |                       |                       |                       |                       |   |
|----------|---------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לִי      | וַיְעַרְכֶּהָ       | וַיְנַדְּבֶהָ         | יִקְרָא               | כַּמוֹנִי             | וּמִי-                | 7 |
| для-Меня | и-упорядочивает-это | и-возвещает-это       | призывает             | как-Я                 | и-кто                 |   |
|          |                     | <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H3644</a> | <a href="#">H4310</a> |   |

|                       |                       |          |                       |                       |        |                            |  |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|--------|----------------------------|--|
| וַיְנַדְּבוּ          | תְּבֹאֲנָה            | וְאֲשֶׁר | וְאֵתִיּוֹת           | עוֹלָם                | עַם-   | מְשׁוּמֵי                  |  |
| пусть-возвестят       | придёт                | и-что    | и-знамения            | вечного               | народа | со-времени-постановки-Мною |  |
| <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H0935</a> |          | <a href="#">H0857</a> | <a href="#">H5769</a> |        |                            |  |

לְמוֹ:  
ИМ

ибо кто как Я? Пусть он расскажет, возвестит и в порядке представит Мне все с того времени, как Я устроил народ древний, или пусть возвестят наступающее и будущее.

|                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַהֲגִדְתִּי          | הִשְׁמַעְתִּיךָ       | מֵאָז   | הֲלֹא                 | תִרְהוּ               | וְאֵל-                | תִּפְחָדוּ            | אֵל-                  | 8 |
| и-возвестил           | дал-Я-тебе-услышать   | издавна | разве-не              | страшитесь            | и-не                  | бойтесь               | не                    |   |
| <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H8085</a> |         | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7297</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H6342</a> | <a href="#">H0408</a> |   |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| יָדַעְתִּי:           | בַּל-                 | צוּר                  | וְאֵין                | מִבְּלַעַדַי          | אֱלֹהִים              | הֲיֵשׁ                | עֵדֵי                 | וְאַתֶּם |
| знаю-Я                | не                    | скалы                 | и-нет                 | кроме-Меня            | Элоаh                 | есть-ли               | свидетели-Мои         | и-вы     |
| <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H1077</a> | <a href="#">H6697</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H1107</a> | <a href="#">H0433</a> | <a href="#">H3426</a> | <a href="#">H5707</a> |          |

Не бойтесь и не страшитесь: не издавна ли Я возвестил тебе и предсказал? И вы Мои свидетели. Есть ли Бог кроме Меня? нет другой твердыни, никакой не знаю.

|                       |                       |                   |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יוֹעִילוּ             | בַּל-                 | וְנַחֲמוּדֵיהֶם   | תְּהוּ                | כֻּלָּם               | פְּסֹל                | וְצִרֵי-              | 9 |
| принесут-пользы       | не                    | и-возлюбленные-их | хаос                  | все-они               | идола                 | формирующие           |   |
| <a href="#">H3276</a> | <a href="#">H1077</a> |                   | <a href="#">H8414</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6459</a> | <a href="#">H3335</a> |   |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יִבְשׂוּ:             | לְמַעַן               | יָדְעוּ               | וּבַל-                | יִרְאוּ               | בַּל-                 | הֵמָּה                | וְעֵדֵיהֶם            |
| устыдились            | чтобы                 | знают                 | и-не                  | видят                 | не                    | они                   | и-свидетели-их        |
| <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H4616</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H1077</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H1077</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H5707</a> |

Делающие идолов все ничтожны, и вожделеннейшие их не приносят никакой пользы, и они сами себе свидетели в том. Они не видят и не разумеют, и потому будут посрамлены.

|                       |                       |        |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הוֹעִיל:              | לְבַלְתִּי            | נָסַךְ | וּפְסֹל               | אֵל                   | יִצָּר                | מִי-                  | 10 |
| принести-пользы       | чтобы-не              | отлил  | и-идола               | бога                  | образовал             | кто                   |    |
| <a href="#">H3276</a> | <a href="#">H1115</a> |        | <a href="#">H6459</a> | <a href="#">H0410</a> | <a href="#">H3335</a> | <a href="#">H4310</a> |    |

Кто сделал бога и вылил идола, не приносящего никакой пользы?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כֻּלָּם               | יִתְקַבְּצוּ          | מֵאָדָם               | הֵמָּה                | וְחַרְשֵׁים           | יִבְשׂוּ              | חֲבֵרָיו              | כֻּל-                 | הֵן                   | 11 |
| все-они               | соберутся             | из-человека           | они                   | и-мастера             | устыдятся             | сотоварищи-его        | все                   | вот                   |    |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6908</a> | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H2796</a> | <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H2270</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2005</a> |    |

|        |                       |                       |                       |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יָחַד: | יִבְשׂוּ              | יִפְחָדוּ             | יַעֲמָדוּ             |
| вместе | устыдятся             | устрашатся            | встанут               |
|        | <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H6342</a> | <a href="#">H5975</a> |

Все участвующие в этом будут постыжены, ибо и художники сами из людей же; пусть все они соберутся и станут; они устроятся, и все будут постыжены.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִצְרֶהוּ             | וּבְמִקְבֹּת          | בְּפֹתֶם              | וּפָעֵל               | מִעֵצָד               | בְּרִזְלָה            | חֲרֹשׁ                | 12 |
| формирует-его         | и-молотами            | над-углями            | и-работает            | топором               | железа                | кузнец                |    |
| <a href="#">H3335</a> | <a href="#">H4717</a> | <a href="#">H6352</a> | <a href="#">H6466</a> | <a href="#">H4621</a> | <a href="#">H1270</a> | <a href="#">H2796</a> |    |

|                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |            |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|
| מִים                  | שָׁתָה                | לֹא                   | כֹחַ | וְאֵין                | רָעֵב                 | גַּם־                 | כֹּחֹו     | בְּזִרְעֵי            | וַיַּעֲלֶהוּ          |
| воды                  | пил                   | не                    | силы | и-нет                 | голодает              | даже                  | силы-своей | мышцей                | и-делает-его          |
| <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H8354</a> | <a href="#">H3808</a> |      | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H7456</a> | <a href="#">H1571</a> |            | <a href="#">H2220</a> | <a href="#">H6466</a> |

וַיִּיעָף:  
и-изнемогает  
[H3286](#)

Кузнец делает из железа топор и работает на углях, молотами обделывает его и трудится над ним сильною рукою свою до того, что становится голоден и бессилён, не пьёт воды и изнемогает.

|                       |            |                       |                |      |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|------------|-----------------------|----------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּמִקְצָעוֹת         | יַעֲשֶׂהוּ | בְּשֵׁרָד             | וַתִּצְרְפוּ   | קָו  | נָטָה                 | עֵצִים                | חֲרֹשׁ                | 13 |
| резцами               | делает-его | карандашом            | очерчивает-его | шнур | натянул               | дерева                | мастер                |    |
| <a href="#">H4741</a> |            | <a href="#">H8279</a> |                |      | <a href="#">H5186</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H2796</a> |    |

|                       |                       |                       |                       |               |                |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|----------------|-----------------------|
| אָדָם                 | כְּתַפְאֲרַת          | אִישׁ                 | כְּתַבְנִית           | וַיַּעֲשֶׂהוּ | וַתִּצְרְפוּ   | וּבְמִחוּגָה          |
| человеческой          | по-красоте            | человека              | по-образу             | и-делает-его  | очерчивает-его | и-циркулем            |
| <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H8597</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H8403</a> |               |                | <a href="#">H4230</a> |

בְּיַת:  
в-доме  
לְשֵׁבֶת  
чтобы-сидеть  
[H3427](#)

Плотник [выбрав дерево], протягивает по нему линию, остроконечным орудием делает на нем очертание, потом обделывает его резцом и округляет его, и выделяет из него образ человека красивого вида, чтобы поставить его в доме.

|       |                       |      |                       |                       |                       |                       |                       |      |                       |
|-------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|
| יַעַר | בְּעֵצֵי־             | לִו  | וַיִּאֲמֵן־           | וְאֵלוֹן              | תְּרִיבָה             | וַיִּקַּח             | אֲרָזִים              | לִו  | לְכַרְת־              |
| леса  | среди-деревьев        | себе | и-выбирает            | и-дуб                 | терebinт              | и-берёт               | кедры                 | себе | рубить                |
|       | <a href="#">H6086</a> |      | <a href="#">H0553</a> | <a href="#">H0437</a> | <a href="#">H8645</a> | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H0730</a> |      | <a href="#">H3772</a> |

וַיִּגְדַּל:  
взрастил  
וַיִּגַּשׁ  
и-дождь  
אֲרֶן  
ясень  
נָטַע  
посадил  
[H1431](#) [H1653](#) [H0766](#) [H5193](#)

Он рубит себе кедры, берет сосну и дуб, которые выберет между деревьями в лесу, садит ясень, а дождь возвращает его.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאָפָה               | יִשְׂקֵי              | אֲפִי־                | וַיִּחַם              | מֵהֶם                 | וַיִּקַּח             | לְכַעַר      | לְאָדָם               | וְהָיָה               |
| и-печёт               | разжигает             | даже                  | и-согрелся            | из-них                | и-взял                | для-сжигания | человеку              | и-будет               |
| <a href="#">H0644</a> | <a href="#">H5400</a> | <a href="#">H0637</a> | <a href="#">H2552</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H3947</a> |              | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H1961</a> |

|        |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |                       |
|--------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לָמוֹ: | וַיִּסְגַּד־          | פֶּסֶל                | עָשָׂהוּ   | וַיִּשְׁתָּחוּ        | אֱלֹהִים              | וַיַּעֲלֶה־           | אֲפִי־                | לֶחֶם                 |
| ним    | и-простирается-пред   | идолом                | сделал-его | и-поклоняется         | бога                  | делает                | даже                  | хлеб                  |
|        | <a href="#">H5456</a> | <a href="#">H6459</a> |            | <a href="#">H7812</a> | <a href="#">H0410</a> | <a href="#">H6466</a> | <a href="#">H0637</a> | <a href="#">H3899</a> |

И это служит человеку топливом, и часть из этого употребляет он на то, чтобы ему было тепло, и разводит огонь, и печет хлеб. И из того же делает бога, и поклоняется ему, делает идола, и повергается перед ним.

|                       |                       |                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| צָלִי                 | וַיִּצְלָה            | יֹאכַל                | בְּשֵׂר               | חֲצִיֹו               | עַל־ | אֵשׁ                  | בְּמוֹ־               | שָׂרַף                | חֲצִיֹו               |
| жаркое                | жарит                 | ест                   | мясо                  | половине-его          | на   | огне                  | на                    | сжѣг                  | половину-его          |
| <a href="#">H6748</a> | <a href="#">H6740</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H2677</a> |      | <a href="#">H0784</a> | <a href="#">H1119</a> | <a href="#">H8313</a> | <a href="#">H2677</a> |

|        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אָוֶר: | רָאִיתִי              | חִמוּתִי              | הָאָח                 | וַיֹּאמֶר             | יָחַם                 | אֲפִי־                | וַיִּשְׂבַּע          |
| огонь  | вижу-я                | согрелся-я            | ага                   | и-говорит             | согревается           | даже                  | и-насыщается          |
|        | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H2552</a> | <a href="#">H1889</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H2552</a> | <a href="#">H0637</a> | <a href="#">H7646</a> |

Часть дерева сожигает в огне, другою частью варит мясо в пищу, жарит жаркое и ест досыта, а также греется и говорит: "хорошо, я согрелся; почувствовал огонь".

|   |   |  |  |   |   |  |  |                                     |
|---|---|--|--|---|---|--|--|-------------------------------------|
| (יִסְגֹּד-)<br>простирается-пред<br><a href="#">H5456</a> | [יִסְגֹּד-]<br>[простирается-пред]<br><a href="#">H5456</a> | לְפָסְלוֹ<br>в-идола-своего<br><a href="#">H6459</a> | עָשָׂה<br>сделал                                   | לֵאלֹהִים<br>в-бога<br><a href="#">H0410</a>    | וְשָׁאֲרֵיתוֹ<br>и-остаток-его<br><a href="#">H7611</a> | 17   |  |                                     |
| אַתָּה:<br>ты<br><a href="#">H0410</a>                    | אֱלֹהֵי<br>бог-мой<br><a href="#">H0410</a>                 | כִּי<br>ибо  | הַצִּילֵנִי<br>спаси-меня<br><a href="#">H5337</a> | וַיֹּאמֶר<br>и-говорит<br><a href="#">H0559</a> | אֵלָיו<br>ему<br><a href="#">H0413</a>                  | וַיִּתְפַּלֵּל<br>и-молится<br><a href="#">H6419</a> | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה<br>и-поклоняется<br><a href="#">H7812</a> | לוֹ<br>ним<br><a href="#">H5456</a> |

А из остатков от того делает бога, идола своего, поклоняется ему, повергается перед ним и молится ему, и говорит: "спаси меня, ибо ты бог мой".

|   |  |   |                 |             |  |  |   |                                    |                       |
|---|--|---|-----------------|-------------|--|--|---|------------------------------------|-----------------------|
| מִהִשְׁכִּיל<br>от-понимания<br><a href="#">H0559</a> | עֵינֵיהֶם<br>глаза-их<br><a href="#">H7200</a> | מִרְאוֹת<br>от-видения<br><a href="#">H7200</a> | טָח<br>замазаны | כִּי<br>ибо | יְבִינּוּ<br>понимают<br><a href="#">H0995</a> | וְלֹא<br>и-не<br><a href="#">H3808</a> | יָדְעוּ<br>знают<br><a href="#">H3045</a> | לֹא<br>не<br><a href="#">H3808</a> | 18                    |
|   |  |   |                 |             |  |  |   |                                    | לְבָבָם:<br>сердца-их |

Не знают и не понимают они: Он закрыл глаза их, чтобы не видели, и сердца их, чтобы не разумели.

|   |   |  |   |  |   |   |  |  |  |  |
|---|---|--|---|--|---|---|--|--|--|--|
| לֵאמֹר<br>сказать<br><a href="#">H0559</a>      | תְּבוּנָה<br>понимания<br><a href="#">H8394</a> | וְלֹא<br>и-нет<br><a href="#">H3808</a>          | דַּעַת<br>знания<br><a href="#">H1847</a>         | וְלֹא<br>и-нет<br><a href="#">H3808</a>          | לְבָבוֹ<br>сердцу-своему<br><a href="#">H0413</a> | אֶל-<br>к<br><a href="#">H0413</a>        | יָשִׁיב<br>возвращает<br><a href="#">H7725</a> | וְלֹא<br>и-не<br><a href="#">H3808</a>     | 19                                       |  |
| בָּשָׂר<br>мясо<br><a href="#">H1320</a>        | אָצְלָהּ<br>жарил<br><a href="#">H6740</a>      | לֶחֶם<br>хлеб<br><a href="#">H3899</a>           | גַּחְלִיּוֹ<br>углях-его<br><a href="#">H1513</a> | עַל-<br>на                                       | וְאֵף<br>пёк-я<br><a href="#">H0644</a>           | וְאֵשׁ<br>и-даже<br><a href="#">H0637</a> | בְּמוֹד-<br>огне<br><a href="#">H0784</a>      | שָׂרַפְתִּי<br>на<br><a href="#">H1119</a> | חֲצִי<br>сжёл-я<br><a href="#">H8313</a> | חֲצִי<br>половину-его<br><a href="#">H2677</a> |
| אֶסְגֹּד:<br>поклонюсь<br><a href="#">H5456</a> | עֵץ<br>деревянным<br><a href="#">H6086</a>      | לְבוֹל<br>пред-чурбаном<br><a href="#">H0944</a> | אֶעֱשֶׂה<br>сделаю<br><a href="#">H8441</a>       | לְתוֹעֵבָה<br>мерзостью<br><a href="#">H8441</a> | וְיִתְרוֹ<br>и-остаток-его                        | וְאֶכַּל<br>и-ел<br><a href="#">H0398</a> |  |  |  |  |

И не возьмет он этого к своему сердцу, и нет у него столько знания и смысла, чтобы сказать: "половину его я сжег в огне и на углях его испек хлеб, изжарил мясо и съел; а из остатка его сделаю ли я мерзость? буду ли поклоняться куску дерева?"

|  |                                     |  |   |   |                     |               |  |                     |  |
|--|-------------------------------------|--|---|---|---------------------|---------------|--|---------------------|--|
| נַפְשׁוֹ<br>душу-свою<br><a href="#">H5315</a> | אֶת-<br>את<br><a href="#">H0853</a> | יִצִּיל<br>спасёт<br><a href="#">H5337</a> | וְלֹא-<br>и-не<br><a href="#">H3808</a> | הִטְהִיוּ<br>сбило-его<br><a href="#">H5186</a> | הוֹתֵל<br>обманутое | לֵב<br>сердце | אֶפְרַיִם<br>пеплом<br><a href="#">H0665</a> | רֹעֵה<br>питающийся | 20   |
|  |                                     |  |   |   |                     |               |  |                     | וְלֹא<br>и-не<br><a href="#">H3808</a>                 |
|  |                                     |  |   |   |                     |               |  |                     | יֹאמֶר<br>скажет<br><a href="#">H0559</a>              |
|  |                                     |  |   |   |                     |               |  |                     | וְהָלֹא<br>разве-не<br><a href="#">H3808</a>           |
|  |                                     |  |   |   |                     |               |  |                     | שֵׁקֶר<br>ложь<br><a href="#">H8267</a>                |
|  |                                     |  |   |   |                     |               |  |                     | בִּימִינִי:<br>в-деснице-моей<br><a href="#">H3225</a> |

Он гоняется за пылью; обманутое сердце ввело его в заблуждение, и он не может освободить души своей и сказать: "не обман ли в правой руке моей?"

|  |  |              |  |             |   |  |  |  |  |
|--|--|--------------|--|-------------|---|--|--|--|--|
| עֲבָד-<br>рабом<br><a href="#">H5650</a> | וַיִּצְרַתִּיךָ<br>образовал-Я-тебя<br><a href="#">H3335</a> | אַתָּה<br>ты | עֲבָדִי-<br>раб-Мой<br><a href="#">H5650</a> | כִּי<br>ибо | וַיִּשְׂרָאֵל<br>и-Израэль<br><a href="#">H3478</a> | יַעֲקֹב<br>Иааков<br><a href="#">H3290</a> | אֵלֶּה<br>это<br><a href="#">H0428</a> | זְכֹר-<br>помни<br><a href="#">H2142</a> | 21   |
|  |  |              |  |             |   |  |  |  | לִי<br>Мне   |
|  |  |              |  |             |   |  |  |  | אֶתָּה<br>ты   |
|  |  |              |  |             |   |  |  |  | וְיִשְׂרָאֵל<br>Израэль<br><a href="#">H3478</a>           |
|  |  |              |  |             |   |  |  |  | לֹא<br>не<br><a href="#">H3808</a>                         |
|  |  |              |  |             |   |  |  |  | תִּנְשָׁנִי:<br>будешь-забыт-Мной<br><a href="#">H5382</a> |

Помни это, Иаков и Израиль, ибо ты раб Мой; Я образовал тебя: раб Мой ты, Израиль, не забывай Меня.

כִּי אֲלֵי שׁוּבָה חַטֹּאתֶיךָ וּכְעָנֹן כַּשְׁעֶיךָ כָּעָב מַחִיתִי 22  
 ибо ко-Мне вернись грехи-твои и-как-гучу преступления-твои как-облако стёр-Я  
[H0413](#) [H7725](#) [H6051](#) [H6588](#) [H5645](#)

נִאֲלַתִּיךָ :  
 искупил-Я-тебя

Изглажу беззакония твои, как туман, и грехи твои, как облако; обратись ко Мне, ибо Я искупил тебя.

רָנוּ שָׁמַיִם כִּי עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַחְתִּיּוֹת אֲרֶץ פָּצְחוּ הָרִים 23  
 горы разразитесь земли глубины восклицайте ИХВХ сделал ибо небеса пойте  
[H2022](#) [H6476](#) [H0776](#) [H8482](#) [H7321](#) [H3068](#) [H8064](#)

רָנָה יַעַר וְכֹל-עֵץ בּוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יְהוָה נִאֲלַתִּי כִּי-בּוֹ עֵץ דֶּרֶב וְכֹל-יַעַר רָנָה  
 и-в-Израэле Иаакова ИХВХ искупил ибо в-нём дерево и-всякое лес песнью  
[H3478](#) [H3290](#) [H3068](#) [H6086](#) [H3605](#) [H7440](#)

יִתְפָּאֵר : פ  
 прославится פ

Торжествуйте, небеса, ибо Господь соделал это. Восклицайте, глубины земли; шумите от радости, горы, лес и все деревья в нем; ибо искупил Господь Иакова и прославится в Израиле.

כֹּה־אָמַר יְהוָה נִאֲלַתִּי וַיִּצְרַף מִבֶּטֶן אֲנֹכִי יְהוָה 24  
 ИХВХ Я от-чрева и-Образователь-твой Избавитель-твой ИХВХ сказал так  
[H3068](#) [H0595](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עָשָׂה כָּל-נֹטֵה שָׁמַיִם לְבַדִּי רָקַע הָאָרֶץ מִיְצַרְצֵר יְהוָה  
 [со-Мною] [кто] -землю расстилающий один небеса распростирающий всё творящий  
[H0854](#) [H4325](#) [H0776](#) [H7554](#) [H0905](#) [H8064](#) [H5186](#) [H3605](#)

(מֵאֵתִי):  
 от-Меня  
[H0854](#)

Так говорит Господь, искупивший тебя и образовавший тебя от утробы матерней: Я Господь, Который сотворил все, один распростер небеса и Своею силою разостлал землю,

מִפֶּרֶז אֲתוֹת בְּדַיִם וְקַסְמִים יְהוָה הוֹלֵל מְשִׁיב 25  
 разрушающий знамения гадателей и-волхвов обезумливающий возвращающий  
[H7080](#) [H0907](#) [H0226](#) [H7725](#)

חֲכָמִים אָחֹר וְדַעְתָּם יִשְׁכַּל :  
 мудрецов назад и-знание-их оглупляющий  
[H0268](#) [H2450](#) [H5528](#) [H1847](#)

Который делает ничтожными знамения лжепророков и обнаруживает безумие волшебников, мудрецов прогоняет назад и знание их делает глупостью,

מְקִיִם דְּבַר עַבְדּוֹ וְעֵצָת מְלָאכָיו וְשֹׁלֵם 26  
 утверждающий слово раба-Своего и-совет и-совет посланников-Своих исполняющий  
[H1697](#) [H5650](#) [H6098](#) [H4397](#)

הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַיִם תִּבְנֶינָה וְתִרְבּוֹתֶיהָ וְלְעָרֵי יְהוּדָה תִּשְׁבּוּ וְלִירוּשָׁלַיִם תִּבְנֶינָה  
 -говорящий Иерушалаиму будешь-населён и-городам Иехуды и-руины-её будут-отстроены  
[H3389](#) [H3389](#) [H3427](#) [H3063](#) [H1129](#) [H2723](#)

אֶקְוֶם :  
 восстановлю

Который утверждает слово раба Своего и приводит в исполнение изречение Своих посланников, Который говорит Иерусалиму: "ты будешь населен", и городам Иудиным: "вы будете построены, и развалины его Я восстановлю",

|                       |                       |         |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲנִי יֹשֵׁב:         | וְנָהַרְתִּיךְ        | חָרְבֵי | לְצוּלָה              | הָאֹמֵר               | 27 |
| иссушу                | и-реки-твои           | высохни | бездне                | -говорящий            |    |
| <a href="#">H3001</a> | <a href="#">H5104</a> |         | <a href="#">H6683</a> | <a href="#">H0559</a> |    |

Который бездне говорит: "иссохни!" и реки твои Я иссушу,

|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְלֹא אֹמֵר           | יִשְׁלַם | חֲפָצִי               | וְכֹל-                | רֹעִי                 | לְכוֹרֵשׁ             | הָאֹמֵר               | 28 |
| и-говорить            | исполнит | желание-Моё           | и-всё                 | пастырь-Мой           | Корешу                | -говорящий            |    |
| <a href="#">H0559</a> |          | <a href="#">H2656</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H7473</a> | <a href="#">H3566</a> | <a href="#">H0559</a> |    |
|                       | ס        | תִּסָּדַד :           | וְהִיכַל              | תְּבִנָּה             |                       | לְיִרוּשָׁלַם         |    |
|                       | ס        | будешь-основан        | и-храму               | будешь-отстроен       |                       | Йерусалаиму           |    |
|                       |          | <a href="#">H3245</a> | <a href="#">H1964</a> | <a href="#">H1129</a> |                       | <a href="#">H3389</a> |    |

Который говорит о Кире: пастырь Мой, и он исполнит всю волю Мою и скажет Иерусалиму: "ты будешь построен!" и храму: "ты будешь основан!"